

# TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

26

YASAMA YILI

1

## SIRA SAYISI: 328

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticari, Ekonomik ve Teknik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı (1/663) ve Dışişleri Komisyonu Raporu**

**Not:** Bu Sıra Sayısına; elektronik ortamda

“[http://www.tbmm.gov.tr/develop/owa/sirasayi\\_sd.sorgu\\_baslangic](http://www.tbmm.gov.tr/develop/owa/sirasayi_sd.sorgu_baslangic)” internet adresindeki sorgu sayfası üzerinden erişilebilmektedir.



## İÇİNDEKİLER

## Sayfa

### • 1/663 Esas Numaralı Tasarının

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı .....4

- Gerekçesi .....4

### • Dışişleri Komisyonu Raporu .....6

### • Tasarı Metni .....8

### • Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin .....8

### • Anlaşma Metni .....9

T.C.  
Başbakanlık  
Kanunlar ve Kararlar  
Genel Müdürlüğü  
Sayı: 31853594-101-1217-560

24/2/2016

## TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 25/1/2016 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticari, Ekonomik ve Teknik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Ahmet Davutoğlu  
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/663)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji Komisyonu

### GEREKÇE

Ekonomi Bakanlığı tarafından, ihracatçı firmalarımızın yeni pazarlara açılmalarına yardımcı olmak amacıyla, 2003 yılı başından itibaren "Afrika Ülkeleri ile Ekonomik İlişkilerin Geliştirilmesi Stratejisi" uygulamaya konmuştur.

Söz konusu Strateji ile küçük ve orta ölçekli işletmelerimizin bölge ülkelerine açılımlarının sağlanması, Türk sanayi için hammadde ve yan mamullerin doğrudan ve uygun fiyatlarla Afrika ülkelerinden temin edilmesi, Türkiye'nin bazı sektörlerdeki rekabet gücünü artırmak amacıyla bazı yatırımlarının Afrika'ya kaydırılması, bölge ülkelerine Türkiye'den teknoloji transferinin gerçekleştirilmesi ile müteahhitlik, müşavirlik ve mühendislik firmalarımızın Afrika ülkelerindeki pazar paylarının artırılması hedeflenmektedir.

Bu çerçevede, Sahra Altı Afrika ülkelerinden Ekvator Ginesi ile ikili ticari ilişkileri ilerletmenin faydalı olacağı değerlendirilmektedir.

Türkiye-Ekvator Ginesi dış ticaret hacmi 2010 yılı sonunda 33 milyon Dolar seviyelerinde iken, bu rakam 2013 yılı itibarıyla 73 milyon Doları geçmiş bulunmaktadır.

Cumhurbaşkanı Sayın Recep Tayyip Erdoğan'ın 19-21 Kasım 2014 tarihleri arasında II. Türkiye-Afrika Ortaklık Zirvesi kapsamında Ekvator Ginesi'ne gerçekleştirdiği resmi ziyaret sırasında "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticari, Ekonomik ve Teknik İşbirliği Anlaşması" (TETİ), 21 Kasım 2014 tarihinde Başbakan Yardımcısı Sayın Numan Kurtulmuş ve Ekvator Ginesi Dışişleri ve İşbirliği Bakanı Sayın Agapito Mba Mokuy tarafından imzalanmıştır.

Türkiye ile Ekvator Ginesi arasında ilk olarak 2007 yılında imzalanan bahse konu TETİ Anlaşması, tercüme metinlerdeki farklılıklardan dolayı ülkemizde yürürlüğe girememiştir. Bu kapsamda, Zirve marjında imzalanan yeni anlaşma ile bir önceki anlaşma feshedilmiştir.

Söz konusu Anlaşma ile esas olarak, iki ülke arasındaki ticari ve ekonomik ilişkilerin geliştirilmesi amacıyla her türlü önlemin alınması ve karşılıklı ticari münasebetlerin teşvik edilmesi kararlaştırılmıştır. Bu itibarla, tarafların mutabakatıyla mezkur anlaşmaya, ülkeler arasında Serbest Ticaret Anlaşması müzakerelerine başlanacağına ilişkin bir madde derç edilmiştir.

Buna ilaveten, mezkûr anlaşmada yer alan 2. Madde ile Taraflar birbirlerine “En Çok Kayrılan Ülke Muamelesi” yapacaklardır. Henüz Dünya Ticaret Örgütü (DTÖ) üyesi olmayan bir ülkeye karşı alınan sözkonusu tavizin firmalarımızın Ekvator Ginesi pazarına girişini kolaylaştırması beklenmektedir.

Ayrıca, anılan Anlaşmanın başarılı bir şekilde uygulanması, uygulamada çıkabilecek sorunların incelenmesi ve iki ülke arasında yeni işbirliği imkânlarının belirlenmesi için Türkiye-Ekvator Ginesi Karma Ekonomik Komisyonu kurulması konusunda mutabık kalınmıştır.

## Dışışleri Komisyonu Raporu

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*

*Dışışleri Komisyonu*

*8/4/2016*

*Esas No: 1/663*

*Karar No: 319*

### TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 24/2/2016 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 1/3/2016 tarihinde tali komisyon olarak Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji Komisyonuna esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticari, Ekonomik ve Teknik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı” Komisyonumuzun 26’ncı Yasama Dönemi 7/4/2016 tarihli 24’üncü toplantısında Dışışleri Bakanlığı ve Ekonomi Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Tasarı ile; Türkiye ve Ekvator Ginesi Cumhuriyeti arasında ticari, ekonomik ve teknik ilişkilerin geliştirilmesini, bu doğrultuda bakanlar düzeyinde Türkiye-Ekvator Ginesi Karma Ekonomik Komisyonu kurulmasını teminen imzalanan Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunmasının amaçlandığı görülmektedir.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde Hükümet temsilcileri tarafından; Anlaşmanın 21 Kasım 2014 tarihinde Ekvator Ginesi’nin Başkenti Malabo’da imzalandığı,

Anlaşmayla, esas olarak, iki ülke arasındaki ticari ve ekonomik ilişkilerin geliştirilmesi amacıyla her türlü önlemin alınması ve karşılıklı ticari münasebetlerin teşvik edilmesinin kararlaştırıldığı,

Bu itibarla, tarafların mutabakatıyla Anlaşmaya ülkeler arasında serbest ticaret anlaşması müzakerelerine başlanacağına ilişkin bir madde de dercedildiği,

Buna ilaveten, Anlaşmanın 2’nci maddesinde tarafların birbirlerine en çok kayırlan ülke muamelesi yapacaklarına dair hüküm bulunduğu, bu hükümle henüz Dünya Ticaret Örgütü üyesi olmayan bir ülke olan Ekvator Ginesi pazarına firmalarımızın girişinin kolaylaştırmasının beklendiği,

Diğer yandan, anılan Anlaşmanın başarılı bir şekilde uygulanması, uygulamada çıkabilecek sorunların incelenmesi ve iki ülke arasında yeni iş birliği imkânlarının belirlenmesi için Türkiye-Ekvator Ginesi Karma Ekonomik Komisyonu kurulmasının da kararlaştırıldığı,

Bu bağlamda söz konusu Anlaşmanın yürürlüğe girmesiyle ülkemiz ve Ekvator Ginesi arasındaki ekonomik ilişkilerin ivme kazanacağına değerlendirildiği, ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1’inci, 2’nci ve 3’üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden Rize Milletvekili Osman Aşkın Bak, İstanbul Milletvekili Ravza Kavakçı Kan, Şanlıurfa Milletvekili Halil Özcan ve Karaman Milletvekili Recep Şeker Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkanvekili	Sözcü	Kâtip
<i>Cemalettin Kani Torun</i>	<i>Sena Nur Çelik</i>	<i>Hasan Basri Kurt</i>
Bursa	Antalya	Samsun
Üye	Üye	Üye
<i>Mustafa Serdengeçti</i>	<i>Saadet Becerekli</i>	<i>Ziya Pir</i>
Aksaray	Batman	Diyarbakır
Üye	Üye	Üye
<i>Fevzi Şanverdi</i>	<i>Serkan Topal</i>	<i>Azmi Ekinci</i>
Hatay	Hatay	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Ravza Kavakcı Kan</i>	<i>Serap Yaşar</i>	<i>Recep Şeker</i>
İstanbul	İstanbul	Karaman
(Bu raporun özel sözcüsü)		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Osman Aşkın Bak</i>	<i>Hasan Karal</i>	<i>Halil Özcan</i>
Rize	Rize	Şanlıurfa
(Bu raporun özel sözcüsü)		(Bu raporun özel sözcüsü)

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE EKVATOR GİNESİ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA TİCARİ, EKONOMİK VE TEKNİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

**MADDE 1-** (1) 21 Kasım 2014 tarihinde Malabo’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticari, Ekonomik ve Teknik İşbirliği Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2-** (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3-** (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN  
KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE EKVATOR GİNESİ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA TİCARİ, EKONOMİK VE TEKNİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

**MADDE 1-** Tasarının 1’inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 2-** Tasarının 2’nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 3-** Tasarının 3’üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

*Ahmet Davutoğlu*

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

*N. Kurtulmuş*

Başbakan Yardımcısı

*Y. T. Türkeş*

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

*S. Ramazanoğlu*

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

*S. Soylu*

Ekonomi Bakanı

*M. Elitaş*

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

*F. Çelik*

Kalkınma Bakanı

*C. Yılmaz*

Millî Eğitim Bakanı

*N. Avcı*

Sağlık Bakanı

*M. Müezzinoğlu*

Başbakan Yardımcısı

*M. Şimşek*

Başbakan Yardımcısı

*L. Elvan*

Avrupa Birliği Bakanı

*V. Bozkır*

Çevre ve Şehircilik Bakanı

*F. G. Sarı*

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

*B. Albayrak*

Gümrük ve Ticaret Bakanı

*B. Tüfenkci*

Kültür ve Turizm Bakanı

*M. Ünal*

Millî Savunma Bakanı

*İ. Yılmaz*

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

*B. Yıldırım*

Başbakan Yardımcısı

*Y. Akdoğan*

Adalet Bakanı

*B. Bozdağ*

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

*F. Işık*

Dışişleri Bakanı

*M. Çavuşoğlu*

Gençlik ve Spor Bakanı

*A. Ç. Kılıç*

İçişleri Bakanı

*E. Ala*

Maliye Bakanı

*N. Ağbal*

Orman ve Su İşleri Bakanı

*V. Eroğlu*



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE  
EKVATOR GİNESİ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA  
TİCARİ, EKONOMİK VE TEKNİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

**GİRİŞ**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti, (bundan böyle "Taraflar" olarak adlandırılacaktır) eşitlik ve ortak fayda temelinde,

İki ülke arasında dostane ilişkileri güçlendirmeyi ve işbirliğini artırmayı amaçlayarak,

Karşılıklı yarar temelinde ticari ve ekonomik işbirliğini teşvik etme yönündeki ortak çıkarlarını göz önünde bulundurarak,

Ticaretin geliştirilmesi ile ekonomik ve teknik işbirliğinin kendi ülkelerinin kalkınma stratejisi için temel unsur teşkil ettiğinin bilincinde olarak,

aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

**MADDE I  
TİCARİ VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİ**

Taraflar, uygun tedbirleri almak suretiyle kendi iç hukukları ve taraf oldukları uluslararası anlaşma, sözleşme ve mutabaklara uygun olarak ülkeleri arasında ticari ve ekonomik işbirliğini teşvik etmeyi ve kolaylaştırmayı taahhüt ederler.

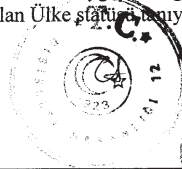
Taraflar, bu çerçevede, ülkeleri arasında Serbest Ticaret Anlaşması müzakerelerine başlayacaklardır.

Bu bağlamda, Taraflar diğerlerinin yanı sıra aşağıdaki sektörlerde işbirliğini teşvik edeceklerdir:

- i. Tarım, Hayvancılığın Geliştirilmesi
- ii. Eğitim ve Sağlık
- iii. Enerji ve Mineral Kaynaklar
- iv. Balıkçılık
- v. Karşılıklı Yatırım
- vi. Bilim ve Teknoloji
- vii. Ticaretin Geliştirilmesi

**MADDE II  
EN ÇOK KAYIRILAN ÜLKE MUAMELESİ**

Taraflar, iki ülke arasında malların ihracat ve ithalatında uygulanan gümrük vergileri ve diğer harçlara ilişkin olarak birbirlerine En Çok Kayırlan Ülke statüsü sağlayacaklardır.



Bu madde hükmü, serbest ticaret alanları, gümrük birliği, diğer bölgesel anlaşmalar, gelişmekte olan ülkelerle yapılacak olan özel düzenlemeler ve sınır ticareti kapsamında üçüncü ülkelere halihazırda tanınmış veya tanınacak olan ayrıcalık ve avantajlara uygulanmayacaktır.

### MADDE III TİCARETİN KOLAYLAŞTIRILMASI

Taraflar, I. Madde altında yer alan yükümlülüklerini yerine getirmek ve ticaretin kolaylaştırılmasını sağlamak amacıyla, diğerlerine ilaveten, firma ve kuruluşlarını sergi, fuar ve diğer tanıtıcı faaliyetlere mümkün olduğu ölçüde katılmalarının yanı sıra karşılıklı ticaret heyetleri ve işadamları ziyaretleri düzenlemeleri için de teşvik edeceklerdir.

Taraflardan her biri kendi ülkesinde, diğer tarafın gerçekleştireceği milli sergi organizasyonlarını mümkün olduğu ölçüde kolaylaştıracaktır.

İşbu Anlaşma çerçevesinde, ekonomik ve ticari işbirliğine ilişkin üzerinde mutabık kalınan projelerin uygulanması, iki ülkenin ilgili özel sektör işletmeleri veya kuruluşları ve/veya kamu kurumları arasında imzalanacak sözleşmeler veya diğer düzenlemeler temelinde gerçekleştirilecektir.

### MADDE IV ÖDEME USULLERİ

İki ülke arasında mübadele edilecek mal ve hizmetlere ait tüm ödemeler, her iki ülkede yürürlükte bulunan kambiyo kanunları ve düzenlemelere uygun olarak serbest konvertibiliteye sahip para birimleri ile yapılacaktır.

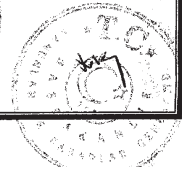
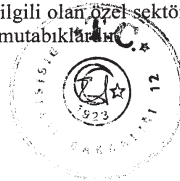
### MADDE V GEÇİCİ İTHALAT

Taraflar, fuarlar, sergiler, heyetler ve seminerler gibi ticari tanıtım faaliyetlerinde kullanılmak amacıyla geçici olarak ithal edilen mal ve ekipmanların herhangi bir ticari işleme konusu olmamaları ve faaliyet sonrasında yeniden ihraç edilmeleri koşuluyla, gümrük vergileri ve harçları uygulamama hususunda mutabıktır.

### MADDE VI BİLGİ TEATİSİ

Taraflar, ikili ticareti arttırmak ve çeşitlendirmek ve iki ülke arasındaki ekonomik işbirliğini geliştirmek amacıyla, özellikle ilgili mevzuatları ve ekonomik programları ile ilgili bilgi teatisini kolaylaştırma ve hızlandırma hususunda mutabıktır.

Taraflar, ülkelerinin ticari ve ekonomik işbirliği ile ilgili olan özel sektör işletmeleri ve kuruluşları arasındaki temasları teşvik etme hususunda mutabıktır.



**MADDE VII  
KARMA EKONOMİK KOMİSYON**

Taraflar, iki ülke arasındaki ticari ve ekonomik işbirliğinin geliştirilmesi ve kolaylaştırılması için Bakanlar seviyesinde Türkiye-Ekvator Ginesi Karma Ekonomik Komisyonu tesis etme konusunda mutabıklardır.

Komisyon, bu Anlaşmanın yerine getirilmesini denetleyecek; ikili ticaretin teşvik edilmesi ve geliştirilmesi ile bu kapsamda ortaya çıkabilecek zorlukların çözümü için gerekli teklifleri yapacaktır.

Karma Ekonomik Komisyon, dönüşümlü olarak Ankara ve Malabo'da, Taraflardan birinin talebi üzerine toplanacaktır.

**MADDE VIII  
STANDARTLARA UYGUNLUK**

İşbu Anlaşma çerçevesinde, Taraflar arasındaki işbirliği her iki ülkede yürürlükte olan kanun, tüzük ve düzenlemelere uygun olarak gerçekleştirilecek ve tarafların uluslararası yükümlülükleri ile uyumlu olacaktır.

Bu Anlaşmadaki hiçbir şey, herhangi bir Tarafa, Anlaşmanın imzalandığı tarihte yürürlükte olan mevzuatını değiştirme yükümlülüğü getirecek şekilde yorumlanamayacaktır.

**MADDE IX  
ANLAŞMAZLIKLARIN HALLİ**

İşbu Anlaşmanın yorumlanması ya da uygulanmasına ilişkin Taraflar arasındaki herhangi bir anlaşmazlık, makul olmayan bir gecikmeye mahal vermeksizin karşılıklı istişareler ve görüşmeler yoluyla dostane bir şekilde çözülecektir.

**MADDE X  
TADİL**

İşbu Anlaşmada yapılacak herhangi bir değişiklik veya tadil diplomatik kanallardan yapılacak ve bu tadil veya değişiklik, Tarafların tadil veya değişikliğin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal prosedürlerin tamamlandığına dair birbirlerine diplomatik kanallarla yaptığı son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

**MADDE XI  
YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ VE GEÇERLİLİK**

İşbu Anlaşma, Tarafların anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal prosedürlerinin tamamlandığına dair birbirlerine diplomatik kanallarla yaptıkları son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.



İşbu Anlaşma beş (5) yıl süre ile yürürlükte kalacak ve XII. Madde uyarınca feshedilmediği takdirde, İşbu Anlaşmanın geçerliliği bir (1) yıllık sürelerle kendiliğinden yenilenecektir.

## MADDE XII ANLAŞMANIN FESHİ

Taraflardan biri Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini diğer Tarafa yazılı olarak altı (6) ay önce bildirmek kaydıyla İşbu Anlaşmayı feshedebilir.

Taraflarca aksi kararlaştırılmadığı sürece, Anlaşmanın sona ermesi İşbu Anlaşmanın maddeleri veya ona bağlı olarak akdedilmiş ayrı bir protokol, akit ya da anlaşma maddeleri ile başlatılan ve hâlihazırda devam eden tamamlanmamış faaliyet ve projeleri etkilemeyecektir.

İşbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesini takiben, 16 Mayıs 2007 tarihinde İstanbul'da imzalanmış olan bir önceki Anlaşma feshedilecektir.

Kendi Hükümetleri tarafından usulüne uygun olarak yetkilendirilen aşağıdaki imza sahibi temsilciler tarafından İşbu Anlaşma Türkçe, İngilizce ve İspanyolca dillerinde her biri eşit derecede geçerli ikişer orijinal nüsha olarak imzalanmıştır. Metinlerin yorumlanmasında herhangi bir anlaşmazlık olması durumunda İngilizce nüsha esas alınacaktır.

Malabo'da, 21 Kasım 2014 tarihinde düzenlenmiştir.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA**

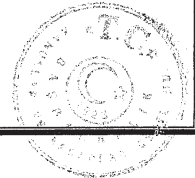
**Numan KURTULMUŞ  
BAŞBAKAN YARDIMCISI**

*N. Kurtulmuş*

**EKVATOR GİNESİ CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA**

**Agapito MBA MOKUY  
DIŞİŞLERİ VE İŞBİRLİĞİ BAKANI**

*Agapito MBA MOKUY*



**TBMM Basımevi - 2016**